

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie Izraelici posłuchajcie słów tych Jezusa Nazarejczyka męża od Boga który jest pokazany ku wam mocami i cudami i znakami które uczynił przez Niego Bóg w pośród was tak jak i sami wiecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężowie Izraelici! Posłuchajcie tych słów: Jezusa z Nazaretu,* męża wskazanego wam przez Boga w dziełach mocy, cudach i znakach,** których Bóg dokonał przez Niego pośród was, jak sami wiecie, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie Izraelici, posłuchajcie słów tych: Jezusa, (tego) Nazarejczyka, męża pokazanego od Boga ku wam mocami, i cudami, i znakami, które uczynił przez Niego Bóg w środku was, jak sami wiecie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie Izraelici posłuchajcie słów tych Jezusa Nazarejczyka męża od Boga który jest pokazany ku wam mocami i cudami i znakami które uczynił przez Niego Bóg w pośród was tak, jak i sami wiecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici! Posłuchajcie tych słów. Będę mówił o Jezusie z Nazaretu. Wskazał wam na Niego sam Bóg przez dzieła dokonane w mocy, przez cuda oraz znaki. Tego wszystkiego Bóg dokonał wśród was za Jego pośrednictwem. Sami o tym wiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężowie izraelscy, słuchajcie tych słów: Jezusa z Nazaretu, męża potwierdzonego przez Boga wśród was mocami, cudami i znakami, których Bóg dokonał przez niego wśród was, o czym sami wiecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie Izraelscy! słuchajcie słów tych Jezusa, onego Nazareńskiego, męża od Boga wstawionego u was mocami i cudami, i znamionami, które czynił Bóg przez niego w pośrodku was, jako i wy sami wiecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie Izraelscy, słuchajcież słów tych: Jezusa Nazareńskiego, męża od Boga pochwalonego u was mocami i cudami, i znakami, które czynił Bóg przezeń między wami, jako i wy wiecie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie izraelscy, słuchajcie tego, co mówię: Jezusa Nazarejczyka, Męża, którego posłannictwo Bóg potwierdził wam niezwykłymi czynami, cudami i znakami, jakich Bóg przez Niego dokonał wśród was, o czym sami wiecie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie izraelscy! Posłuchajcie tych słów: Jezusa Nazareńskiego, męża, którego Bóg wśród was uwierzytelniał przez czyny niezwykłe, cuda i znaki, jakie Bóg przez niego między wami uczynił, jak to sami wiecie,
EKU'18	Przekład	Biblia	Izraelici, posłuchajcie tego, co mówię: Jezusa

¹⁾ <x>470 2:23</x>; <x>500 1:45</x>; <x>510 3:6</x>; <x>510 4:10</x>; <x>510 10:38</x>

²⁾ <x>500 3:2</x>; <x>500 6:14</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 4:30</x>; <x>510 5:12</x>; <x>510 6:8</x>; <x>520 15:19</x>

	literacki	Ekumeniczna	Nazarejczyka, człowieka, którego posłannictwo Bóg potwierdził wam niezwykłymi czynami, cudami i znakami, jakich Bóg przez Niego dokonał pośród was, o czym sami wiecie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici! Posłuchajcie mnie uważnie. Jezus z Nazaretu był człowiekiem, którego Bóg uwierzytelnił wśród was poprzez cuda i niezwykle znaki, jakich przez Niego dokonywał, o czym sami wiecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Izraelici, usłyszcie te słowa! Oto Jezusa z Nazaretu, Męża, ukazanego wam przez Boga cudami, dziwami i znakami, które Bóg wśród was czynił przez Niego, jak sami wiecie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Posłuchajcie Izraelici, co wam teraz powiem: Dobrze wiecie, że Jezus z Nazaretu był tym człowiekiem, którego Bóg do was posłał i na dowód tego wyposażył w niezwykłą moc dokonywania cudów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelici, słuchajcie: Ukrzyżowaliście Jezusa z Nazaretu, człowieka, którego posłannictwo Bóg nam potwierdził nadziemską mocą i zdumiewającymi znakami, o czym doskonale wiecie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужі ізраїльські, послухайте-но оці слова: Ісуса Назарянина, мужа, засвідченого вам від Бога силами, чудами, знаками, які зробив через нього Бог посеред вас, як самі знаєте;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie Izraelici, słuchajcie tych słów Jezusa Nazarejczyka męża od Boga, ogłoszonego dla was przejawami mocy, cudami oraz znakami, które jak sami wiecie Bóg przez niego uczynił w środku was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mężowie Izraela! Posłuchajcie mnie! Jezusa z Naceret był człowiekiem, który okazał wobec was, że jest od Boga, w potężnych dziełach, cudach i znakach, których na waszych oczach Bóg przez Niego dokonał. Dobrze o tym wiecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mężowie izraelscy, słuchajcie tych słów: Jezusa Nazarejczyka, męża publicznie ukazanego wam przez Boga potężnymi dziełami i proroczymi cudami, i znakami, których pośród was Bóg przez niego dokonywał, jak to sami wiecie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłuchajcie mnie, Izraelici!—kontynuował Piotr. —Bóg w oczywisty sposób udzielił poparcia Jezusowi z Nazaretu, przez którego uczynił wśród was wielkie cuda i znaki, o czym doskonale wiecie.